

FUENTES BIBLIOGRAFICAS DE LA MUSICA ABORIGEN ARGENTINA

por M.E. Vignati

I. CRONISTAS Y VIAJEROS HASTA FINES DEL SIGLO XVIII

El estudio de la etnomúsica, encarado a partir del documento sonoro, se inició en los últimos años del siglo pasado, gracias a la invención de aparatos que permiten registrar y perpetuar el sonido. En nuestro país, las primeras grabaciones de música aborigen datan de 1907 y fueron realizadas por el coronel Charles Wellington Furlong en Tierra del Fuego, mediante el primitivo fonógrafo de cilindros patentado por Edison.

El conocimiento de la música indígena anterior a esta fecha, desde la época de la conquista española, supone una investigación histórica, basada fundamentalmente en documentación escrita. La finalidad que persigue este trabajo consiste en brindar al estudioso una guía de las principales fuentes que permiten reconstruir el pasado musical de los diversos grupos étnicos argentinos.

La cantidad de material bibliográfico impone algún tipo de ordenamiento, ya sea por la índole de las fuentes, cronológico, geográfico, étnico, etc. Para esta primera entrega se han escogido las fuentes escritas por cronistas, viajeros, conquistadores y misioneros hasta el siglo XVIII inclusive, sin que la nómina pretenda ser exhaustiva. Estos escritos, numerados y ordenados alfabéticamente por apellido de su autor constituyen la sección central del presente trabajo. En cada caso se ha ubicado sucintamente la personalidad del autor y se ha señalado la importancia de las referencias musicales de la obra.

Cabe hacer una aclaración acerca de las ediciones consultadas. Como es habitual, se ha prefe-

rido, en la medida de lo posible, la primera edición de cada obra, en su idioma original. En los casos en que no se dio esta posibilidad se ha reseñado la primera edición en español o en su defecto alguna edición más moderna. Se ha evitado alargar la nómina bibliográfica con la mención de las restantes ediciones. Sólo en tres casos —las obras de Techo, Dobrizhoffer y Paucke— se incluye más de una edición. Del primer autor nombrado, porque la edición original en latín, de 1673, es difícil de hallar para su consulta. Del segundo, porque las tres ediciones mencionadas difieren notablemente entre sí¹. En el caso de la obra de Paucke, la primera edición completa del manuscrito original en alemán (Zwettler Codex 420) es relativamente reciente, por lo que todavía no ha tenido mucha difusión en nuestro medio. La traducción al español, realizada por Edmundo Wernicke sobre la base del manuscrito original, es muy inexacta en la terminología musical.

A continuación de la bibliografía se ha incluido un índice temático, que permite ubicar rápidamente los escritos que hacen referencia a un tema en particular. Se indica, en cada caso, el número de orden que lleva la obra y, entre paréntesis, las páginas de la misma en que se menciona el tema buscado. Los casos dudosos se han señalado con un signo de interrogación. En este índice temático se han clasificado las fuentes —dentro de cada tema— siguiendo un criterio de áreas geográficas.

Esta división geográfica puede parecer arbitraria. En un primer momento se esbozó una clasificación por grupos tribales, pero este criterio

1) La versión fidedigna es la original latina, de 1784, también está algo difícil de encontrar. La edición inglesa, si bien algo compendiada, ha respetado el contenido conceptual del original, y es la más recomendable para ser consultada. La traducción al español, comple-

tada hace pocos años es, a todas luces, deficiente, ya que tergiversa notablemente el sentido del original y los pasajes que se refieren a la música resultan a menudo incoherentes.

alargaba notablemente el índice y dificultaba su consulta; segunda, las fuentes incluidas en esta guía son sumamente confusas en lo referente a nomenclatura de las agrupaciones indígenas, por lo cual, las más de las veces, resulta imposible determinar con precisión a qué etnia corresponde el dato. Por el contrario, el debió descartarse por dos razones. Primera, la cantidad de tribus aborígenes obligaba a una clasificación demasiado pormenorizada que área territorial a que se refieren, y hasta la localidad precisa a veces, suelen figurar explícitamente indicadas en los escritos. Es más, este criterio permite obviar el arduo dilema de adoptar una determinada nomenclatura para las agrupaciones indígenas del territorio argentino. Se sigue, a grandes rasgos, la distribución geográfica presentada en el *Handbook of South American Indians*², obra que se recomienda como básica para la caracterización de las diversas tribus.

Como es lógico suponer, la cantidad de datos referentes a la música varía mucho de acuerdo con las distintas regiones y épocas, y está condicionada por la mayor o menor afluencia de cronistas, como así también por el interés por ellos evidenciado en materia de manifestaciones artísticas aborígenes.

Las fuentes incluidas en esta bibliografía cubren casi tres siglos —desde 1520 hasta fines del siglo XVIII—, pero se limitan casi sólo a dos áreas geográficas: Patagonia y la zona del Chaco y Litoral³. Las crónicas pertenecientes al llamado "ciclo de los descubrimientos"⁴ se inician con los relatos de algunos integrantes de la expedición de Magallanes, quienes nos proporcionan los primeros datos musicales referidos a indígenas patagónicos en el año 1520. Siguen, en el siglo XVI, las crónicas de los viajes de Fray García Jofré de Loaisa (1526), Simón de Alcazaba (1535), y Sarmiento de Gamboa (1584)⁵. Deben agregarse los relatos del célebre marino inglés Sir Francis Drake y de su cronista, Francis Fletcher (1578).

Estos escritos, referidos a la región patagónica, tienen su contraparte, siempre en el siglo XVI, en la cuenca del Río de la Plata (zona del Litoral y Chaco) a través de los datos aportados por Rui Díaz de Guzmán (1536-38), Pero Hernán-

dez (c.1541), Martín del Barco Centenera (c. 1572-81) y por el misionero jesuita Alonso de Bárzana (c.1590). Los datos reseñados en sus cartas anuas por otros misioneros de la Orden, fueron posteriormente recopilados por los jesuitas Pedro Lozano, Charlevoix, o Nicolás del Techo. Este último, sobre todo, constituye la principal fuente de datos etnográficos, aunque no musicales, del siglo XVII sobre la región del Chaco y Litoral.

La Patagonia sufre un eclipse durante ese siglo. Las expediciones —bastante numerosas por cierto— que tocaban sus costas, no reseñaron datos etnográficos pues casi nunca estuvieron en contacto con aborígenes. Sólo desde mediados del siglo XVIII se reanudan las crónicas, de autores muy disímiles por cierto. Las hay de los misioneros que actuaban en el sur de la provincia de Buenos Aires —Thomas Falkner (c. 1750) y las recopilaciones de Sánchez Labrador (c. 1770)—, de viajeros —Isaac Morris (c. 1741), Antonio de Viedma (c. 1780)—, de los cronistas de la expedición del capitán Cook —Comodoro Byron y Samuel Wallis (c. 1765)— y los diarios de Juan Antonio Hernández (1770), Juan Francisco Aguirre (c. 1780) y Francisco González (1798). Cabe destacar que la cultura indígena descrita en estas fuentes es ya muy distinta de la encontrada por los viajeros en la etapa anterior: ya para esta época se había producido la primera invasión pehuenche proveniente de la zona cordillerana y el aporte cultural correspondiente.

Alfred Métraux⁶ ha llamado al siglo XVIII el "siglo de oro de la bibliografía etnológica sobre el Chaco". Casi la totalidad de las obras fueron aportadas por los misioneros que actuaron en la Provincia Jesuítica del Paraguay. Sus relatos llegan hasta 1767, fecha de la expulsión de la orden. El resto del siglo cuenta apenas con los relatos de Félix de Azara y Gerónimo Matorras —ambos muy pobres en referencias musicales—. Pero la bibliografía jesuítica del siglo XVIII merece párrafo aparte.

Pueden considerarse separadamente tres tipos de relaciones. En primer término las cartas anuas enviadas por los misioneros al Superior de la Orden⁷. Suelen no hacer casi mención a la música indígena. Un segundo tipo de escritos

2) *Handbook of South American Indians*. Julian H. Steward, ed. Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology, *Bulletin 143*, Washington, 1946-59. 7 vols.

3) Debe recordarse que hasta la campaña del Gral. Roca no se inicia la colonización sistemática de la región pampeana y del centro de la República.

4) Salas, Alberto M., *Relación sumaria de cronistas, viajeros e historiadores hasta el siglo XIX*. En *Historia argentina, planeada y dirigida por Roberto Levillier*, Buenos Aires, 1968, Vol. II, p. 1686.

5) Las fechas entre paréntesis que figuran a continuación de cada nombre indican la fecha en que se re-

gistraron los datos. Por lo general no coinciden con la fecha de edición de las obras.

6) Métraux, Alfred, *Ethnography of the Chaco*. En *Handbook of South American Indians, op. cit.*, Vol. I, p. 206.

7) De las correspondientes a la Provincia del Paraguay se han publicado las enviadas entre 1609 y 1637. (En *Documentos para la historia argentina, Tomos XIX y XX. Iglesia. Cartas anuas de la Provincia de Paraguay, Chile y Tucumán, de la Compañía de Jesús*. [Tomo XIX:] (1609-1614); [Tomo XX:] (1615-1637). Buenos Aires, 1927-1929).

son las crónicas hechas por los mismos misioneros, a menudo a manera de diarios o memorias, en los que describen las peripecias de su vida entre los indios. A esta categoría pertenecen las dos monografías más notables que se hayan escrito sobre tribus chaqueñas: la *Historia de Abiponibus...* de Martín Dobrizhoffer (c.1750-62) y *Hin und Her* de Florián Paucke (c.1749-67). Finalmente, una tercera categoría de escritos está constituida por las compilaciones que fueron obra, las más de las veces, de jesuitas que nunca pisaron suelo americano, pero que aprovechando su habilidad como escritores, se basaron en los datos suministrados por misioneros para brindar un panorama histórico de la labor apostólica realizada por la Orden. A

este tipo pertenecen las ya mencionadas obras de Lozano, Techo y Charlevoix, a las que puede sumarse la de Muriel (c. 1760). Lamentablemente, el *Paraguay catholico* de Sánchez Labrador —otra magnífica fuente de datos enográficos— no aporta conocimientos de la música aborigen del Chaco argentino.

Sólo resta mencionar las fuentes de las demás regiones del país. Del Noroeste, se tienen algunos datos a través de la *Historia* y de la *Descripción* de Lozano. De la región de Cuyo, sólo hay una mención en la *Historia* de Techo. Los primeros datos musicales de los fueguinos son de fines del siglo XVIII y se deben al marino español Vargas Ponce.

BIBLIOGRAFIA

1. Aguirre, Juan Francisco
Diario. En: *Revista de la Biblioteca Nacional*, Buenos Aires, Tomos XVII-XX, 1949-51. 4 vols.
 Oficial español, jefe de una comisión demarcadora de límites con Portugal. Permaneció en el Paraguay desde 1782 a 1796. Datos aislados.
Voyages dans l'Amérique Méridionale, depuis 1781 jusqu'en 1801, Paris, 1809, 4 vols.
 Militar español, demarcador de límites entre las posesiones españolas y portuguesas en América del Sur. Pasó alrededor de veinte años en el Paraguay. Los *Voyages* son el resultado de esta experiencia. Referencia aislada.
2. Albornoz, Felipe
Carta de Felipe Albornoz sobre la conclusión de la guerra de Calchaquí. En: *Documentos del Archivo de Indias para la historia del Tucumán*. Compilados por P. A. Larrouy. Tomo I: 1591-1700, Buenos Aires, 1923.
 Gobernador del Tucumán. Dato aislado.
3. Alcazaba, Simón de
Viaje de... En: Oviedo, Gonzalo Fernández de, *Historia general y natural de las Indias*. En *Biblioteca de autores españoles desde la formación del lenguaje hasta nuestros días, Tomo 118*, Madrid, vol. II, 1959.
 Expedicionario español del s. XVI. Dato aislado.
4. Andreu, Pedro Juan
 Manuscritos varios. En: Furlong, Guillermo, *Entre los Lules de Tucumán*, Buenos Aires, 1941.
 Misionero jesuita que trabajó entre los Lules. Referencias aisladas.
5. Angelis, Pedro de, ed.
Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata, ilustrada con notas y disertaciones por..., Buenos Aires, 1836-7, 6 vols.
 véase Barco Centenera, Martín del; Díaz de Guzmán, Rui; Hernández, Juan Antonio; Matorras, Gerónimo.
6. Azara, Félix de
7. Barco Centenera, Martín del
La Argentina o la conquista del Río de la Plata. En: Pedro de Angelis, *Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata. Ilustrados con notas y disertaciones por...*, Buenos Aires, 1836, Tomo II.
 Sacerdote español. Vino a América con el Adelantado Juan Ortiz de Zárate en 1572, permaneciendo en nuestro país hasta 1581. *La Argentina* es obra literaria y no puede tomarse como crónica fidedigna. Abundantes menciones de canto, danza e instrumentos. Confusa nomenclatura.
8. Bárcena [o Bárcena], Alonso de
Carta del P. . . . , de la Compañía de Jesús, al P. Juan Sebastián, su provincial. Fecha en la Asunción del Paraguay á 8 de setiembre de 1594. En *Relaciones geográficas de Indias. Perú. Tomo II. Apéndice Nº III*, Madrid, 1885.
 Misionero jesuita. Referencias aisladas.
9. -----
 En Furlong, Guillermo, *Entre los Lules de Tucumán*, Buenos Aires, 1941
 Referencias aisladas.
10. Byron, comodoro [John]
An Account of a voyage round the world in the years 1764, 1765, and 1766. En Hawkesworth, John, *An Account of the voyages undertaken by the order of His Present Majesty for making discoveries in*

the southern hemisphere, Vol. I, London, 1773.

Marino inglés de la expedición de Cook. Datos aislados.

11. Canelas, Manuel, S.J.

Origen de la nación mocobí y relato de sus usos y costumbres. En *Misiones del Chaco. Mártires y Tonquín (Colección de manuscritos)*. Citado en Furlong, Guillermo, S.J., *Entre los Mocobíes de Santa Fe*, Buenos Aires, 1938.

Misionero jesuita. Trabajó entre los mocobíes a mediados del siglo XVIII. Descripciones aisladas.

12. *Cartas anuas*. En *Documentos para la historia argentina, Tomo XIX, Iglesia. Cartas anuas de la provincia de Paraguay, Chile y Tucumán, de la Compañía de Jesús (1609-1614)*, Buenos Aires, 1927. véase Torres, Diego de

13. Castro, Bernardo

La Reducción de S. Joseph de Indios Vilelas. En Furlong, Guillermo, S. J., *Entre los Vilelas de Salta*, Buenos Aires, 1939.

Misionero jesuita. Trabajó entre los Vilelas, de quienes nos da la reseña más detallada. Menciones aisladas.

14. Costilla Gallinato, Juan

Declaración del Capitán... Combate del fuerte de S. Bernardo. Extracto del proceso criminal contra Bohorquez. En *Documentos del Archivo de Indias para la historia del Tucumán*. Compilados por P.A. Larrouy. Tomo I: 1591-1700, Buenos Aires, 1923.

Capitán y lugarteniente del gobernador del Tucumán en la ciudad de Jujuy. Dato aislado.

15. Charlevoix, Pedro Francisco Javier

Historia del Paraguay. En *Colección de libros y documentos referentes a la historia de América*, Tomos XI-XVIII, Madrid, 1910-16. 6 vols.

Jesuita recopilador de documentación prove-

niente de los misioneros de la orden. No estuvo nunca en América del Sur. La *Historia* es obra extensa, basada en abundantes fuentes bibliográficas. Varias descripciones correspondientes a ocasiones diversas.

16. *Diario del navío "L'Etoile" al mando de Chenard de la Girandois [sic], en su viaje de Port de Rochefort a las Malvinas y retorno al punto de partida*. En *Colección de documentos relativos a la historia de las islas Malvinas*, I. Introducción de Ricardo R. Caillet-Bois. *Documentos para la historia argentina*, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Historia Argentina, Nº 25, 1957.

Girandois fue un marino francés que colaboró con Bougainville en el reconocimiento de las Malvinas en 1765-66. Informaciones aisladas.

17. Díaz de Guzmán, Rui

Historia argentina del descubrimiento, población y conquista de las provincias del Río de la Plata. En Pedro De Angelis, *Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata. Ilustrados con notas y disertaciones por...*, Buenos Aires, 1835, Vol. I.

Primer historiador de la conquista y colonización del Río de la Plata; nieto de Irala. No se conoce el manuscrito original de *La Argentina*, pero se conservan varias copias. Estos códices presentan ligeras diferencias. Datos aislados. Confusa nomenclatura.

18. Dobrizhoffer, Martin

Historia de Abiponibus equestri, bellicosaque paraquariae natione, Viennae, 1784. 3 vols.

19. -----

An Account of the Abipones, an equestrian people of Paraguay, London, 1822, 3 vols.

20. -----

Historia de los Abipones, Resistencia, Chaco, 1967-72. 3 vols.

21. *Documentos del Archivo de Indias para la historia del Tucumán*. Compilados por P. A. Larrouy. Tomo I: 1591-1700, Buenos Aires, 1923.

véase Albornoz, Felipe; Costilla Gallinato, Juan; Frías Sandoval, Andrés; Rasero, Alonso Martín.

22. Drake, sir Francis

The Voyage about the world. En *The World encompassed and analogous contemporary documents concerning Sir Francis Drake's circumnavigation of the world*, London, 1926.

Datos aislados.

23. Falkner, Thomas

A Description of Patagonia, and the adjoining parts of South America: containing an account of the soil, produce, animals, vales, mountains, rivers, lakes, &c. of those countries; the religion, government policy, customs, dress, arms, and language of the Indian inhabitants; and some particulars relating to Falkland Islands, Hereford, 1774.

Misionero jesuita; trabajó en el sur de la provincia de Buenos Aires, a mediados del siglo XVIII. Varias menciones de interés; función de la música.

24. Fletcher, Francis

Notes. En *The World encompassed and analogous contemporary documents concerning Sir Francis Drake's circumnavigation of the world*, London, 1926.

Cronista de la expedición de Drake. Descripción aislada. Ilus.

25. Frías Sandoval, Andrés de

Declaración del capitán Andrés Frías. Combate del fuerte de S. Bernardo. Extracto del proceso criminal contra Bohorquez. En *Documentos del Archivo de Indias para la historia del Tucumán*. Compilados por P. A. Larrouy. Tomo I: 1591-1700, Buenos Aires, 1923.

Capitán y lugarteniente del gobernador del

Misionero jesuita alemán. Vivió entre la tribu Tucumán en la ciudad de Salta. Dato aislado.

26. Furlong, Guillermo, S.J.

Entre los Mocobíes de Santa Fe, Buenos Aires, 1938. véase Canelas, Manuel.

27. ———

Entre los Vilelas de Salta, Buenos Aires, 1939. véase Castro, Bernardo; Gorostiza, Roque; Jofís, José; Sánchez, Alonso.

28. ———

Entre los Lules de Tucumán, Buenos Aires, 1941. véase Andreu, Pedro Juan; Bárzana, Alonso de.

29. González, Francisco

Diario del viaje que hizo por tierra de Puerto Deseado al Río Negro, 1798. En *Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia*, Buenos Aires. Tomo XXIII, 1965.

Marinero español de la empresa lobera instalada en Puerto Deseado. Datos aislados.

30. Gorostiza, Roque

Breve noticia de las tres entradas que hizo el padre Roque Gorostiza, dos de ellas solo, y la tercera con el padre Joseph Jofís. En Furlong, Guillermo, S.J., *Entre los Vilelas de Salta*, Buenos Aires, 1939.

Misionero jesuita. Mención aislada.

31. Guevara, José, S.J.

Historia del Paraguay, Río de la Plata y Tucumán. En *Anales de la Biblioteca: publicación de documentos relativos al Río de la Plata con introducciones y notas de P. Groussac*, Tomos V y VI, Buenos Aires, 1908-1910.

Ultimo cronista de la Compañía de Jesús en la Provincia de Paraguay, sucesor del P. Lozano en esta tarea. Se basa en las compilaciones de los cronistas que lo precedieron. Datos aislados.

32. Hernández, Juan Antonio

Diario que el capitán D. Juan Antonio Hernández ha hecho, de la expedición contra los indios Teguelches [sic], en el gobierno del señor D. Juan José Vértiz, gobernador y capitán general de estas provincias del Río de la Plata, en 1º de octubre de 1770. En Pedro De Angelis, *Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata, ilustrados con notas y disertaciones por...*, Buenos Aires, 1836, Tomo V.

Militar español. Descripción aislada.

33. Hernández, Pero

Relación de las cosas sucedidas en el Río de la Plata. En *Relación de los naufragios y comentarios de Alvar Núñez Cabeza de Vaca.* En *Colección de libros y documentos referentes a la historia de América*, Vol VI, Madrid, 1906, Tomo II.

Secretario del Adelantado Alvar Núñez Cabeza de Vaca. Dato aislado.

34. Jofré de Loaisa, Fray García

Viaje de... con datos de Joan de Areyzaga. En Oviedo, Gonzalo Fernández de, *Historia general y natural de las Indias.* En *Biblioteca de autores españoles desde la formación del lenguaje hasta nuestros días, Tomo 118*, Madrid, 1959, Tomo II.

Explorador español del s. XVI. Descripción ocasional.

35. Jofrés, José

En Furlong, Guillermo, S.J., *Entre las Vilas de Salta*, Buenos Aires, 1939.

Misionero jesuita, autor de una importante obra (*Saggio sulla storia naturale della provincia del Gran Chaco*, Faenza, 1789) inhallable en Buenos Aires, y que quizás brindara interesantes datos sobre la música de las tribus chaqueñas.

36. Lehmann-Nitsche, Robert

Noticias etnológicas sobre los antiguos Patagones recogidas por la expedición Malaspina en 1789. En *Boletín de la Academia Nacional de Ciencias de Córdoba*, Tomo XX, Buenos Aires, 1914.

véase Malaspina, Alejandro.

37. Lozano, Pedro, S.J.

Historia de la conquista del Paraguay, Río de la Plata y Tucumán. En *Biblioteca del Río de la Plata; colección de obras, documentos y noticias inéditas o poco conocidas para servir a la historia física, política y literaria del Río de la Plata*, Buenos Aires, 1873-75. 5 vols.

Cronista jesuita, recopilador de los relatos de misioneros de la orden; posiblemente el más prolífico de sus historiadores. Abundantes referencias musicales, en confusa nomenclatura.

38.-----

Descripción corográfica del Gran Chaco Gualamba, Tucumán, 1941.

Obra rica en referencias etnográficas; fue publicada por primera vez en 1733, pero los datos son presumiblemente muy anteriores en su gran mayoría. Interesantes descripciones de índole musical.

39. Magallanes, Fernando de

Viaje de... En Oviedo, Gonzalo Fernández de, *Historia general y natural de las Indias.* En *Biblioteca de autores españoles desde la formación del lenguaje hasta nuestros días, Tomo 118*, Madrid, 1959, Tomo II.

Dato aislado.

40. Malaspina, Alejandro

Expedición de... En Lehmann-Nitsche, Robert, *Noticias etnológicas sobre los antiguos Patagones recogidas por la expedición Malaspina en 1789.* En *Boletín de la Academia Nacional de Ciencias de Córdoba*, Buenos Aires, Tomo XX, 1914.

El presunto autor de la cita es, según Lehmann-Nitsche, Antonio Pinedo, encargado de historia natural de la expedición. Referencia aislada.

41. Matorras, Gerónimo

Diario de la expedición hecha en 1774 a los

- países del Gran Chaco, desde el fuerte del Valle.* En Pedro De Angelis, *Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata, ilustrada con notas y disertaciones por...*, Buenos Aires, 1837, Tomo VI.
- Jefe de la expedición por el Río Bermejo en 1774. Dato aislado.
42. Morris, Isaac
A Narrative of the dangers and distresses which befell Isaac Morris, and seven more of the crew, belonging to the wager store-ship, which attended Commodore Anson in his voyage to the South Sea, London, s.f.
- Marinero inglés de la expedición del Comodoro Anson (1741-46). Interesante descripción.
43. Muriel, Domingo
Historia del Paraguay desde 1747 hasta 1767. En *Colección de libros y documentos referentes a la historia de América*, Vol. XIX, Madrid, 1919.
- Jesuita recopilador de datos brindados por misioneros de la orden. Datos aislados.
44. Ocaña, Diego de
Un Viaje fascinante por la América hispana del s. XVI, Madrid, 1969.
- Viajero del s. XVI. Referencia aislada.
45. Oviedo, Gonzalo Fernández de
Historia general y natural de las Indias. En *Biblioteca de autores españoles desde la formación del lenguaje hasta nuestros días, Tomo 118,* Madrid, 1959, 5 vols.
- véase Alcazaba, Simón de; Jofré de Loaisa, Fray García; Magallanes, Fernando de.
46. Paucke, Florián, S. J.
Hacia allá y para acá (Una estada entre los indios Mocobíes, 1749-1767), Tucumán - Buenos Aires, 1942-44. 4 vols.
- Misionero jesuita nacido en Silesia, que actuó entre los mocobíes. Brinda riquísimos datos etnográficos sobre esta tribu. Abundantes referencias musicales y ocasionales descripciones de gran interés. Ilus. véase también *Zwettler-Codex 420.*
47. Pigafetta, Antonio
Il Primo viaggio in torno al mondo, Milano, 1956.
- Célebre cronista de la expedición de Magallanes. Dato aislado.
48. Raseró, Alonso Martín
Declaración del veinticuatro Alonso Martín Raseró. Combate del fuerte de S. Bernardo. Extracto del proceso criminal contra Bohorquez. En *Documentos del Archivo de Indias para la historia del Tucumán.* Compilados por P. A. Larrouy. Tomo I: 1591-1700, Buenos Aires, 1923.
- Dato aislado.
49. *Relaciones geográficas de Indias. Perú. Tomo II. Apéndice Nº III,* Madrid, 1885.
- véase Bárzana [o Bárcena], Alonso de.
50. Sánchez, Alonso [o Alfonso?]
 En Furlong, Guillermo, S. J., *Entre los Vilelas de Salta,* Buenos Aires, 1939.
- Misionero. Referencias aisladas.
51. Sánchez Labrador, Joseph, S. J.
Paraguay catholico. Los indios Pampas - Puelches - Patagónes. Monografía inédita prologada y anotada por Guillermo Furlong Cardiff, S. J., Buenos Aires, 1936.
- Misionero jesuita que actuó en el Chaco. Los datos correspondientes a la provincia de Buenos Aires le fueron proporcionados por otros misioneros de la orden. Descripciones interesantes de la música en diversas ocasiones de la vida indígena.
52. Sarmiento de Gamboa, Pedro
Viajes al Estrecho de Magallanes (1579-1584). Recopilación de sus relaciones sobre

Los dos viajes al Estrecho y de sus cartas y memoriales. Con un apéndice documental sobre su vida y sus viajes, Buenos Aires, 1950. 2 vols.

Explorador español del siglo XVI. Datos aislados.

53. Techo, Nicolás Del
Historia provinciae Paraquariae Societatis Jesu, Leodii, 1673.

54. ———

Historia de la prov. de Paraguay de la Compañía de Jesús, Madrid, 1897. 5 vols.

Jesuita belga, cronista de la orden jesuita. Esta obra resume la historia de las misiones en el Chaco, basándose en documentación jesuítica de otros autores y en las cartas anuas. Constituye la principal fuente documental de la etnografía chaqueña del s. XVIII. Las referencias musicales son aisladas.

55. Torres, Diego de
Cartas anuas del Padre En Documentos para la historia argentina. Tomo XIX. Iglesia. Cartas anuas de la provincia de Paraguay, Chile y Tucumán, de la Compañía de Jesús (1609-1614), Buenos Aires, 1927.

Misionero jesuita, provincial del Paraguay, desde 1608 hasta 1614. Dato aislado.

56. Transilvano, Maximiliano
Relación escrita por Maximiliano Transilvano de cómo y por quién y en qué tiempo fueron descubiertas y halladas las Islas Molucas, donde es el propio nacimiento de la especiería, las cuales caen en la conquista y marcación de la Corona Real de España. E divídise esta relación en veinte párrafos principales. En Martín Fernández de Navarrete, *Colección de los viages y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV, con varios documentos inéditos concernientes a la historia de la marina castellana y de los establecimientos españoles en Indias*, Madrid, 1837, Tomo IV.

Cronista de la Corte española. Recopila relatos de los exploradores. Referencia aislada.

57. Vargas Ponce, José de
Apéndice a la relación del viage al Magallanes de la fragata de guerra Santa María de la Cabeza, que contiene el de los paquebotes Santa Casilda y Santa Eulalia para completar el reconocimiento del Estrecho en los años de 1788 y 1789. Trabajado de orden superior. En *Relación del último viage al Estrecho de Magallanes de la fragata de S. M. Santa María de la Cabeza en los años de 1785 y 1786. Extracto de todos los anteriores desde su descubrimiento impresos y MSS. y noticia de los habitantes, suelo, clima y producciones del Estrecho*, Madrid, 1793.

Marino español. Descripción aislada.

58. Viedma, Antonio de
Descripción de la costa meridional del Sur, llamada vulgarmente patagónica; relación de sus terrenos. producciones, brutos, aves y peces; indios que la habitan, su religión, costumbres, vestido y trato; desde el puerto de Santa Elena en 44 grados, hasta el de la Virgen en 52, y boca del Estrecho de Magallanes. En Pedro De Angelis, *Colección de obras y documentos relativos a la historia antigua y moderna de las provincias del Río de la Plata. Ilustrada con notas y disertaciones por . . .*, Buenos Aires, 1837, Tomo IV.

Explorador y poblador español, el primero en recorrer el interior del sur de Patagonia. Descripción interesante.

59. Wallis, Samuel
An Account of a voyage round the world in the years 1766, 1767 and 1768. En John Hawkesworth, *An Account of the voyages undertaken by the order of his present majesty for making discoveries in the southern hemisphere*, London, 1773, Vol. I.

Marino inglés de la expedición del capitán Cook. Datos aislados.

60. *Zwettler-Codex 420*, von P. Florian Paucke, S. J., *Hin und Her. Hin süsse, und vergnügt, Her bitter und Betrübt. Das ist: Treu gegeb-*

ne Nachricht durch einen im Jahre 1748 aus Europa in West-America, namentlich in die Provinz Paraguay abreisenden und im Jahre 1769 nach Europa zurückkehrenden Missionarium, Wien, 1959-66. 2 vols.

Primera edición completa del código en idioma original. Ilus. véase también Paucke, Florián, S. J.

INDICE TEMATICO

- barreños (usados como instrumentos)
Chaco y Litoral: 37 (I, 390).
 (II, 512, 591, 612, 619, 621); **Noroeste:** 38 (237).
- bastón de ritmo
Patagonia: 23 (118); 51 ? (61, 63, 70); 58 (77). **Chaco y Litoral:** 38 (105).
- batuta
Patagonia: 51 (61).
- bocinas
Chaco y Litoral: 7 (112, 146, 227, 234); 17 (37, 47); 18 (II, 431, 466-7); 20 (II, 397, 430); 37 (II, 86, 137-8; III, 63, 144-5, 269); 43 (96).
- calabazas o porongos (sonajas de)
Patagonia: 23 (115, 116); 51 (53, 54-5); 58 (76); **Chaco y Litoral:** 6 (II, 61); 7 (227); 11 (116, 117); 18 (II, 77, 83, 287, 290, 291, 306-8, 311, 472, 474, 478, 496); 19 (II, 65-6, 72, 262, 265-6, 267, 275-9, 423, 425, 432, 442); 20 (II, 76, 81, 260, 263, 264, 279-81, 284, 435, 437, 441, 457); 38 (55, 425); 46 (I, lám. IX; II, lám. XXII?; III, 1ª parte, 14, lám. CXIII); 50 (51, 56); 53 (223); 54 (III, 329); 60 (I, lám. V, lám. XV; II, 619, lám. XXXVII?).
- campanillas
Patagonia: 42 (57); **Chaco y Litoral:** 18 (II, 311-2); 19 (II, 281-2).
- canto
Patagonia: 1 (340); 10 (28, 31); 16 (126, 128-9); 22 (14); 23 (118); 29 (29, 33); 32 (59); 39 (219); 40 (109); 42 (57); 47 (68); 51 (41-2, 61); 52 (32, 33, 40); 56 (257); 58 (76-7); 59 (156, 158); **Tierra del Fuego:** 57 (29); **Pampas y zona central:** 8 (LVIII); **Chaco y Litoral:** 4 (83); 6 (II, 61-2); 7 (112, 136, 217, 224, 227, 283); 8 (LVIII); 9 (18); 11 (115); 13 (53, 107); 15 (I, 127-8, 138, 280, II, 206; IV, 149); 18 (II, 83, 277, 289-90, 305-6, 307, 471-2, 476, 478-80); 19 (II, 65-6, 72, 275-8, 414, 423, 428, 432); 20 (II, 81, 252, 278-80, 280-1, 434-5, 439, 440-2); 31 (48); 35 (125); 37 (I, 390; II, 229); 38 (75, 77, 85, 105, 184, 277-8, 339, 424-5); 41 (30-1); 43 (81-2, 100); 46 (II, 209, 302; III, 1ª parte, 6, 14); 50 (51, 53-4, 56-7); 60
- cornetas
Chaco y Litoral: 7 (225); 11 (106); 17 (37, 49); 18 (II, 467); 20 (II, 397, 430); 30 (117); 37 (II, 86, 113, 154; III, 63); 38 (202); 44 (155); 46 (II, 127, 301, lám. XIX; III, 1ª parte, 15, 16-7; III, 2a. parte, 354); 60 (I, 355); **Noroeste:** 25 (212); 37 (IV, 223, 455); 46 (I, 1247, lám. VI).
- coro
Chaco y Litoral: 18 (II, 83, 304); 20 (II, 81, 278); **Pampas y zona central:** 8 (LVIII).
- danza
Patagonia: 1 (I, 340); 22 (14, 16); 24 (119-20); 34 (248); 40 (109); 47 (68); 51 (10); 52 (32, 40); **Chaco y Litoral:** 6 (II, 61-2); 7 (217, 224); 8 (LVIII); 9 (18); 13 (53); 15 (I, 141, 280; IV, 149); 18 (II, 77, 78, 471-2); 19 (II, 65-6, 428); 20 (II, 76, 434-5); 31 (30, 37, 46-8); 37 (I, 390); 38 (77, 105, 277-8, 425); 41 (30-1); 43 (82, 96, 100); 46 (II, 302; III, 1ª parte, 14); 50 (56-7); 53 (188); 54 (III, 168); 60 (II, 591, 619); **Pampas y zona central:** 8 (LVIII); 53 (188); 54 (III, 168); **Noroeste:** 2 (144); 37 (II, 428-9); 38 (237); 53 (148); 54 (II, 399).
- flautas
Chaco y Litoral: 18 (II, 81, 313, 431); 19 (II, 70, 386); 20 (II, 80, 286); 37 (II, 86, 137-8); 38 (55, 202, 277-8); 46 (II, 127); 60 (I, 355); **Noroeste:** 25 (212).
- instrumentos
Chaco y Litoral: 11 (116); 37 (37); 38 (328); 46 (II, 67, lám. XIX; III, 1ª parte, 16, 20); 60 (I, 306; II, 621, 625, lám. XXXI). Véase también: barreños, bastón de ritmo,

bocinas, calabazas, campanillas, cascabeles, clarines, cornetas, flautas, pífanos, pingollos, silbatos, sistros, sonajas, tambores, tambores de agua, timbales, trompas, trompetas.

Lamentos y llantos

Chaco y Litoral: 11 (116-7); 18 (II, 83, 289-91, 304-7, 311, 312, 431, 476, 496); 19 (II, 72, 265-7, 275-9, 282, 425, 442); 20 (II, 81, 263-4, 278-81, 284, 285, 397, 437, 457); 37 (I, 428-9); 41 (30-1); 50 (51); **Noroeste:** 53 (148); 54 (II, 399); **Patagonia:** 23 (118); 29 (29, 33); 51 (41-2, 60, 63).

maestro de capilla

Tierra del Fuego: 57 (29).

musicoterapia

Patagonia: 18 (III, 286); 19 (II, 262); 20 (II, 260); 32 (59); 42 (57); 51 (54-5); 58 (76-7); **Chaco y Litoral:** 13 (53); 18 (II, 277, 286-7, 289-90); 19 (II, 255, 265-6, 262); 20 (II, 252, 260, 263-4); 50 (53-4).

pífanos

Chaco y Litoral: 19 (II, 284); 38 (277); 46 (II, 301); III, 1ª parte, 15, 16-7, 2ª parte, 242, 329); 60 (II, 511, 591, 620, 621, 730, 802).

pingollos

Chaco y Litoral: 37 (II, 230); 38 (55); **Noroeste:** 37 (IV, 223, 455; V, 80); 55 (96).

pingolleria

Noroeste: 14 (I, 210); 48 (211).

silbatos

Chaco y Litoral: 19 (II, 10); 46 (II, 209, lám. XIX); 60 (II, lám. XXXI).

sistros

Chaco y Litoral: 43 (96).

sonajas

Patagonia: 3 (347); 22 (14); 23 (117); 24 (119-20); 31 (46-7); 34 (248). Véase también calabazas.

tambores (o atambores)

Patagonia: 18 (II, 286); 19 (II, 262); 20 (II, 260); 23 (115, 116, 117); 51 (53, 54-5, 67, 70); **Chaco y Litoral:** 4 (84); 7 (133, 146); 11 (116, 117); 15 (I, 127-8, 138); 18 (II, 83, 289-90, 291, 307, 311, 472, 474); 19 (II, 72, 266, 267, 275-7, 277-8, 416-7, 423, 425); 20 (II, 263-4); 33 (II, 320); 37 (II, 228; III, 269); 38 (55); 46 (II, 67); III, 1ª parte, lám. CVI; III, 2ª parte, 242, 367, lám. XCVI); 60 (I, 306; II, 730, 835-6, lám. XXXVI, lám. LXXVII); **Pampas y zona central:** 53 (188); 54 (III, 168).

tambores de agua

Chaco y Litoral: 11 (117); 15 (I, 138); 38 (75); 46 (II, 209); 60 (III, 511).

timbales (o tímpanos)

Chaco y Litoral: 20 (II, 81, 278-81, 284, 435, 437).

trompetas

Chaco y Litoral: 18 (II, 78, 431, 466-7); 19 (II, 66, 284, 386, 414, 416-7); 20 (II, 76, 263, 264, 397, 430); 46 (III, 2ª parte, 355); 60 (II, 591, 620, 824, 825, lám. XXXI); **Noroeste:** 60 (I, 198-9 ?, lám. XI ?).

trompas (o cuernos)

Chaco y Litoral: 7 (112, 133, 146, 227); 18 (II, 431); 19 (II, 386); 20 (II, 397, 430); 37 (III, 144-5); 46 (II, 127, 209, 301, lám. XIX; III, 1ª parte, 15, lám. CVI); 60 (I, 355, II, 511, 591, 619, lám. XXXI, lám. XXXVI a).